

Free³

VU002ZVU

Free⁹

VU004ZVU

Basic³

VU001ZVU

Basic⁹

VU003ZVU

ULTRASONIC CLEANER

<i>Istruzioni per l'uso</i>	<i>ITALIANO</i>
<i>Instructions for use</i>	<i>ENGLISH</i>
<i>Mode d'emploi</i>	<i>FRANCAIS</i>
<i>Instrucciones de uso</i>	<i>ESPAÑOL</i>
<i>Bedienungsanleitung</i>	<i>DEUTSCH</i>

0ZVUI0001
30.04.2013

Questo apparecchio assolve ai criteri di conformità CE in quanto conforme alla direttiva 93/42/CEE. La dichiarazione di conformità originale è fornita in allegato al manuale.

This device compliance to Directive 93/42/CE. The original declaration of confirmity is provided in attached to the manual.

Cet appareil est conforme aux prescriptions CE puisque il respecte la instruction 93/42/CEE. La déclaration de conformité est jointe au manuel d'usage.

El dispositivo es conforme con los criterios CE ya que respecta la norma 93/42/CE. La declaración original es incluida en el manual de uso.

Das Gerät stimmt mit CE Norm. Es beachtet die Norm 93/42/EWG. Die Original Konformitätserklärung ist der Gebrauchsanleitung beigefügt.

INHALTSVERZEICHNIS

- 1. ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG**
- 2. SICHERHEIT**
 - 2.1 SICHERHEITSKENNZEICHNUNG
 - 2.2 ENTSORGUNG
- 3. TECHNISCHE DATEN**
- 4. ENTNAHME AUS DER VERPACKUNG**
- 5. BESCHREIBUNG DER BAUTEILE**
- 6. INSTALLATION**
- 7. BETRIEBSWEISE DES GERÄTS**
 - 7.1 BEDIENBLENDE
 - 7.2 EINSTELLUNG DER ZYKLEN
- 8. BEDIENUNGSANLEITUNG**
- 9. WARTUNG**
 - 9.2 REINIGUNG DES BECKENS
- 10. ANZEIGEN - FEHLER**
 - 10.1 FEHLER
 - 10.2 ALLGEMEINE PROBLEME
- 11. SERVICE- UND KUNDENDIENSTVERFAHREN**
- A. ZEICHNUNGEN**


1 ANWENDUNG UND ZWECKBESTIMMUNG

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH:	Das Ultraschallbecken wurde zum Reinigen von Instrumenten entwickelt, die im medizinischen, zahnmedizinischen, ästhetischen und tiermedizinischen Bereich sowie in allen Bereichen verwendet werden, in denen eine Ultraschallreinigung vorgesehen ist.
--------------------------------------	---








Das Gerät ermöglicht mithilfe einer Ultraschallreinigung (Kavitation) die Säuberung von Stellen, die bei einer Reinigung von Hand schwer erreichbar sind; dies ohne Risiken, welche bei einer Handhabung verunreinigter Instrumente entstehen.

Beim zahnmedizinischen Gebrauch empfohlene Phasen:




DESINFEKTION	Die chemische Desinfektion erfolgt nur, wenn geeignete Desinfektionsflüssigkeiten in den vom Hersteller angegebenen Konzentrationen und Zeitabständen verwendet werden.
REINIGUNG	In dieser Phase wird die Mikroben-Belastung um über 90 % reduziert. Hierbei wird das organische Material beseitigt, das vom vorherigen Verfahren übrigblieb.
SPÜLUNG	Nach der Reinigung müssen die gesäuberten Instrumente gespült werden. In dieser Phase werden evtl. vorhandene Rückstände des Desinfektionsmittels/Reinigungsmittels entfernt.
TROCKNUNG	Nach dem Spülen müssen die Geräte getrocknet werden, um Wasserrückstände zu vermeiden, die den nächsten Sterilisierungsprozess beeinträchtigen könnten.



Das Ultraschallbecken darf ausschließlich zur Reinigung von Instrumenten und Materialien verwendet werden, die mit dem Ultraschallreinigungssystem kompatibel sind, und im Allgemeinen ausschließlich für die vom Hersteller vorgesehenen Zwecke.

	Das Gerät darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung eingesetzt werden.
	Das Gerät fern von Wärmequellen oder elektromagnetischen Strahlungen halten.
	GERÄT NICHT ÖFFNEN. NICHT IN WASSER TAUCHEN. NICHT UNTER FLIESENDEM WASSER REINIGEN.
	Keine Gegenstände hineinlegen, die den Boden des Beckens berühren.
	Keine Säuren (z.B. HCL) oder Chloride in das Becken geben.
	Während der Reinigung weder die Flüssigkeit noch die Gegenstände berühren, welche den Ultraschall übertragen.
	Das Becken, der Rahmen und die Reinigungsflüssigkeit können sich aufheizen. Einen direkten Kontakt vermeiden, um Verbrennungen zu verhindern.
	Brand- und Explosionsgefahr: Während der Ultraschallbehandlung keine entflammaren Reinigungsmittel verwenden.
	Die Anweisungen auf dem Sicherheitsdatenblatt der Reinigungsflüssigkeit / des Desinfektionsmittels befolgen.
	Ultraschall kann bei bestimmten Bedingungen Lärm erzeugen. Geeignete PSA tragen.
	Die Elektroanlage hat den Angaben auf dem Typenschild sowie den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.
	Vor dem Anschließen des Geräts die Unversehrtheit des Netzkabels sicherstellen.
	Situationen, in denen der Netzanschluss abgezogen werden muss: <ul style="list-style-type: none"> - BESCHÄDIGUNG - GEFAHR EINES EINDRINGENS VON FLÜSSIGKEITEN IN DAS GERÄT - WARTUNG - REINIGUNG
	Typenschild nicht abnehmen.
	Der Hersteller haftet gemäß den geltenden Vorschriften für das auf den Markt gebrachte Produkt. Die Haftung verfällt bei Eingriffen an der Vorrichtung oder deren Teilen durch unqualifiziertes Personal oder bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen. Der Hersteller haftet nicht für Personen- oder Sachschäden im Falle einer unsachgemäßen Verwendung.

2.1 Sicherheitskennzeichnung

	GEFÄHRLICHE SPANNUNG
	HOHE TEMPERATUR
	ERDUNG

2.2 Entsorgung



Dieses Produkt unterliegt der Richtlinie 2002/96/EC des Europäischen Parlaments und des Rats der Europäischen Union über Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE). In den Rechtsprechungen, die diese Richtlinie umsetzen, wurde das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht und darf nicht als nicht recycelbarer Hausmüll entsorgt werden. Die entsprechenden örtlichen WEEE-Sammelstellen für die Entsorgung dieses Produkts in Anspruch nehmen bzw. sich an die geltenden Bestimmungen halten.

3

TECHNISCHE DATEN

MECHANIK				
Betriebstemperatur	+5°C ÷ +30°C			
MAX relative Feuchte bei 30°C	80%			
ELEKTRIK				
Versorgungsspannung	230V AC +/-10 % Einzelphase			
Frequenz	50 Hz			
Stromkabel	2 + 1 x 1 mm ²			
MERKMALE BECKEN				
MODELL	BASIC3	BASIC9	FREE3	FREE9
BESCHREIBUNG				
Inhalt Becken (l)	2,8	8,2	2,8	8,2
Füllinhalt Wasser (l)	2,2	6	2,2	6
Flinke Sicherungen (A)	2	4	2	4
Innenabmessungen Becken L x T x H (mm)	235x135x100	332x227x120	235x135x100	332x227x120
Außenabmessungen Becken L x T x H (mm)	315x168x248	438x259x268	315x168x248	438x259x268
Innenabmessungen Korb L x T x H (mm)	185x100x50	286x191x56	185x100x50	286x191x56
Gewicht (Kg)	3.7	7.1	4	7.4
Anz. Transduktoren	1	4	1	4
Frequenz (KHz)	38	38	38	38
Ultraschalleistung (W)	150	300	150	300
Heizung (W)	/	/	100	300
Material Becken	Stahl AISI 316			
Integrierter Ablass	/	/	Ja	Ja
Abmessungen	/	/	3/4 G	
Ventil	/	/	Stahl AISI 316	

Die Verpackung muss vor Stößen geschützt und vorsichtig gehandhabt werden, wobei zu vermeiden ist, dass sie gedreht wird oder herunterfällt.

Das Gerät befindet sich in einem Karton aus Wellpappe, der intern durch eine Schutzkonstruktion verstärkt ist.

Den Wellpappkarton öffnen, die Verstärkungen entfernen und das Gerät entnehmen.



Die Verpackung ist für die gesamte Garantiedauer aufzubewahren.
Der Hersteller nimmt keine Rückgaben ohne Originalverpackung an.









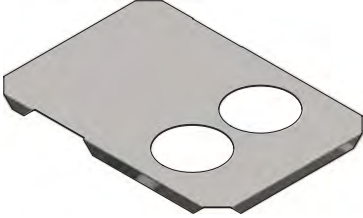
Die Verpackung entfernen und Zustand des Geräts überprüfen.



Keine Geräte verwenden, die offensichtliche Transportschäden aufweisen.

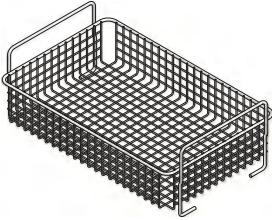
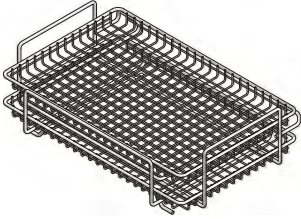

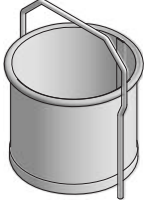

05

BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

POS.	DARSTELLUNG	BESCHREIBUNG	ART.-NR.
		<i>NETZKABEL (L = 2,5 m)</i>	CECG006
32		<i>DECKEL FÜR BECKEN 3 L</i>	1ZVUA0012
34		<i>KORB FÜR BECKEN 3 L 185 x100 H50 (mm)</i>	1ZVUA0025
41		<i>BECHERHALTER FÜR BECKEN 3 L</i>	1ZVUA0051
79		<i>DECKEL FÜR BECKEN 9 L</i>	1ZVUA0013
80		<i>KORB FÜR BECKEN 9 L 286x191 H56 (mm)</i>	1ZVUA0026
78		<i>BECHERHALTER FÜR BECKEN 9 L</i>	1ZVUA0052

<p>40</p>		<p><i>BECHER</i></p>	<p>3MECO0010</p>
<p>43</p>		<p>DICHTUNG BECHER</p>	<p>CM50003</p>
<p>39</p>		<p>DECKEL BECHER</p>	<p>3MECQ0012</p>
<p>64</p>		<p>ABLASSSTUTZEN</p>	<p>CPRG034</p>
<p>65</p>		<p>ABLASSSTOPFEN</p>	<p>3MECQ0011</p>

Siehe Abs. **A** – ZEICHNUNGEN

NICHT MITGELIEFERTES ZUBEHÖR		
	Nur 9-I-Version ABSTELLKORB FÜR BECKEN 180 x 280 H60 (mm)	SVMA069
	Nur 9-I-Version TRAYHALTER INKL. 2 TRAYS (OPTIONAL)	2210S
	Nur 9-I-Version DICHTUNGEN FÜSSE	CM50080
	Nur 9-I-Version FRÄSERSTÄNDER (D 70 mm H 60 mm)	SVMA072
REINIGUNGSMITTEL		
	D2 - REINIGUNGSFLÜSSIGKEIT 2.5 LITER (4-STÜCK-PACKUNG)	VM002ZVM
	D3 - REINIGUNGSFLÜSSIGKEIT STRONG (EINZELPACKUNG)	2222S

06

INSTALLATION



Die Elektroanlage hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen. Sicherstellen, dass die Anlage sich für die Eigenschaften der Vorrichtung eignet.

Sicherstellen, dass der gemessene Netzspannungswert dem auf dem Typenschild des Geräts angegebenen Wert entspricht.

Das Gerät in der Nähe einer Steckdose an einem Ort abstellen, der vor Stößen oder auslaufenden Flüssigkeiten geschützt ist.

Auf einer vollkommen horizontalen Fläche abstellen, die für das Gewicht des Geräts geeignet ist.

Das Gerät muss mit den entsprechenden seitlichen Griffen gehandhabt werden.

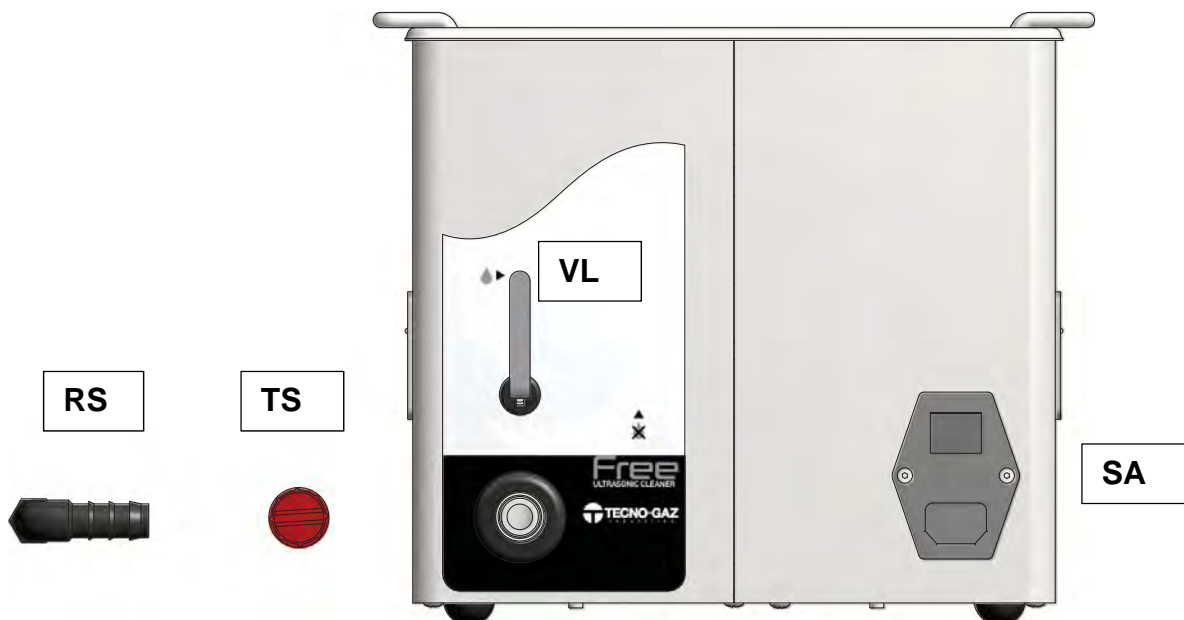
ANSCHLUSS ABLASSSTUTZEN (Nur Versionen mit Ablass)

Schutzstopfen abnehmen (TS) (schrauben Sie die Kappe gegen den Uhrzeigersinn).
Stutzen für das Ablassrohr im Uhrzeigersinn anschrauben (RS) (im Uhrzeigersinn drehen)

(mitgeliefertes Zubehör)

Ein Ablassrohr in der gewünschten Länge (nicht mitgeliefertes Zubehör), das für den Ablassstutzen geeignet ist, anschließen (Durchmesser Stutzen 10-12 mm).

Rohr mit einer Schelle befestigen (nicht mitgeliefertes Zubehör).



ANSCHLUSS DES NETZKABELS

Netzkabel auf seinen einwandfreien Zustand prüfen.



Keine Anschlüsse mit Verlängerungen, Reduzierstücken oder Adaptern vornehmen.

Netzkabel in den Anschluss an der Rückseite des Geräts einstecken.

GERÄT MIT DEM ENTSPRECHENDEN SCHALTER EINSCHALTEN.

HINWEISE

Nur Flüssigkeiten verwenden, die für die Ultraschallreinigung geeignet sind.




Keine Flüssigkeiten innerhalb des Geräts mischen, da die dabei entstehenden chemischen Reaktionen schwere Schäden am Gerät und an Personen verursachen können.

7 BETRIEBSWEISE DES GERÄTS

Das Gerät besitzt einen Deckel, der zum Erreichen des Reinigungsbeckens abgenommen werden kann.

Innerhalb des Reinigungsbeckens muss der entsprechende Korb abgestellt werden. Der Korb muss in der Mitte des Beckens positioniert sein; die zu reinigenden Gegenstände sind im Korb abzulegen. Für eine optimale Reinigung dürfen sie nicht übereinander gelegt werden, sondern sind gleichmäßig zu verteilen.




BITTE SETZEN SIE DIE ULTRASCHALL UND DIE HEIZUNG (FÜR DIE MODELLE DIE DAMIT AUSGESTATTET SIND) NICHT IN BETRIEB, WENN DAS BECKEN NICHT RICHTIG BELADEN WURDE. DAS KÖNNTE NICHT UMKEHRBARE STÖRUNGEN IM ULTRASCHALLGENERATOR UND HEIZUNG VERURSACHEN. ÜBERPRÜFEN SIE REGELMÄSSIG DAS REINIGUNGSMITTELNIVEAU.

PHASE	BESCHREIBUNG
-------	--------------

<p>1</p>	<p>Einfüllen von Wasser (Vor der Stromversorgung des Geräts) Becken mit - möglichst destilliertem - Wasser bis zu 2/3 des maximalen Inhalts füllen. DER KORB MUSS VOLLKOMMEN EINGETAUCHT SEIN.</p>
-----------------	--



	Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration in das Becken geben.		
2	Konzentration Wahl	Beckeninhalt 3 l (ml)	Beckeninhalt 9 l (ml)
	1%	22	60
	2%	44	120
	3%	66	180
	4%	88	240
	5%	110	300
	6%	132	360
3	<p>Aufheizen</p> <p>Das Gerät heizt die Reinigungsflüssigkeit auf. Bei Erreichen der eingestellten Temperatur wird die Funktion ausgeschaltet.</p> <p>Es ist zu berücksichtigen, dass während der Ultraschallreinigung die Temperatur der Reinigungsflüssigkeit steigt.</p>		
4	<p>Entgasung (DEGAS)</p> <p>Das Gerät aktiviert nun in Intervallen den Ultraschall. Dieses Verfahren verringert die in der Flüssigkeit aufgelösten Gase und verbessert so die Wirksamkeit der nächsten Reinigung.</p>		
5	<p>Ultraschallreinigung</p> <p>Phase der Reinigung mittels Ultraschall-Kavitation</p> <p>SWEEP</p> <p>Die Frequenz des Ultraschalls wird moduliert; so werden die negativen Auswirkungen der Stehwellen reduziert. Auf diese Weise wird die Verteilung der Ultraschallwellenenergie in der Reinigungsflüssigkeit gesteigert.</p> <p>Die Reinigung ist effizienter (Verbesserung der Kavitation).</p>		
9	Ablass		
	Bei der Version ohne Ablass wird das Becken von Hand geleert.	Bei der Version mit Ablass wird das Becken durch Öffnen des entsprechenden Ventils geleert.	
	<p>Vor der Handhabung des Geräts, der Reinigungsmittel und des Zubehörs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Netzkabel abziehen. - Temperatur des Geräts prüfen - Verbrennungsgefahr. - Reinigungsflüssigkeit prüfen - Korrosive Flüssigkeiten. - Geeignete persönliche Schutzausrüstung anlegen. 		

WIE DAS ZUBEHÖR BENUTZEN – SEHEN SIE PAR. A – ZEICHNUNGEN

Benutzen sie die Behälter, um kleine Instrumente zu reinigen. Sie können zwei verschiedene Reinigungsmittel in den Behältern benutzen.

Zuerst füllen Sie das Becken mit Wasser und Reinigungsmittel, dann stellen Sie den Träger auf das Becken ein.

Stellen Sie die Behälter mit den entsprechenden Dichtungen in der geeigneten Stellen ein, so dass sie bis 1/3 der gesamten Höhe in der Reinigungsflüssigkeit eingetaucht sind.

Füllen Sie das Becken bis 2/3 von Gesamtvolumen.

Füllen Sie der Behälter mit Reinigungsmittel, bis wenn die behandelnde Instrumente abgedeckt sind.

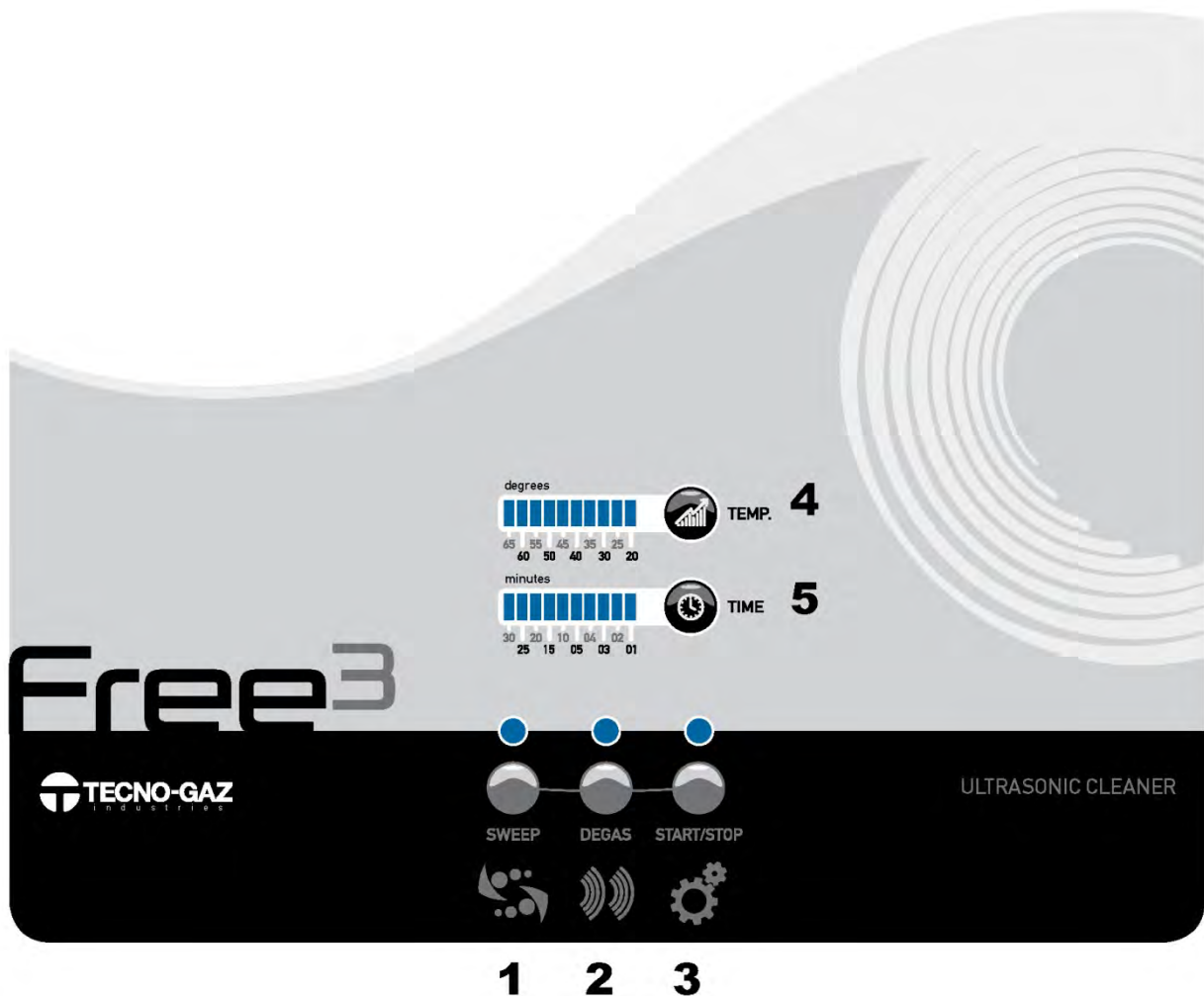
Die Behälter können mit verschiedenen Reinigungsmitteln und mit verschiedenen Anteilen benutzt werden, z. B. 1 Behälter mit Reinigungsmittel mit 5% Konzentration und der 2. Behälter mit Desinfektionsmittel mit 10% Konzentration.

In der 3 Liter Ausführung ist es nicht möglich, den Korb aus Edelstahl zu benutzen.

In der 9 Liter Ausführung kann man den Korb aus Edelstahl zu benutzen. Das wird im Beckengegenteil eingestellt.



7.1 Bedienblende



TASTEN ZYKLUSSTART/ZYKLUSUNTERBRECHUNG

1	START	ZYKLUSSTART
	STOP	ZYKLUSUNTERBRECHUNG

PROGRAMMIERTASTEN

2	DEGAS	AKTIVIERUNG DEGAS-FUNKTION
3	SWEEP	AKTIVIERUNG SWEEP-FUNKTION
4	TEMP.	TEMPERATUREINSTELLUNG
5	TIME	ZEITEINSTELLUNG



TASTEN ZYKLUSSTART/ZYKLUSUNTERBRECHUNG

1	START	ZYKLUSSTART
	STOP	ZYKLUSUNTERBRECHUNG

PROGRAMMIERTASTEN

2	DEGAS	AKTIVIERUNG DEGAS-FUNKTION
3	SWEEP	AKTIVIERUNG SWEEP-FUNKTION
5	TIME	ZEITEINSTELLUNG

7.4 Einstellung der Zyklen

TEMPERATUR von 20 bis 65 °C (VERSION MIT HEIZUNG)

Reinigungstemperatur durch Drücken der Taste TEMP einstellen. Die LED bewegt sich entlang der LEISTE für die Einstellungen; bei der gewünschten Temperatur anhalten.

ZEIT von 1 bis 30 Minuten

Reinigungszeit durch Drücken der Taste TIME einstellen. Die LED bewegt sich entlang der Leiste für die Einstellungen; bei der gewünschten Reinigungszeit anhalten.

DEGAS

Taste DEGAS drücken. Die eingeschaltete LED zeigt an, dass die Funktion eingestellt ist.

SWEEP

Taste SWEEP drücken. Die eingeschaltete LED zeigt an, dass die Funktion eingestellt ist.

Am Ende des Reinigungszyklus werden die Einstellungen gespeichert und für den nächsten Zyklus erneut vorgeschlagen.

DEGAS und SWEEP

Die Funktionen DEGAS und SWEEP können mit der entsprechenden Taste aktiviert und deaktiviert werden.

Die Funktionen können vor dem Zyklusstart oder auch während der Reinigung eingestellt werden.

Die Dauer ist abhängig von der anfänglichen Einstellung der Reinigungszeit.

Die Funktionen DEGAS und SWEEP schließen sich gegenseitig aus. Ist DEGAS eingestellt und wird SWEEP gedrückt, wird die DEGAS-Funktion automatisch deaktiviert und die SWEEP-Funktion aktiviert.

AUTOMATISCHE FUNKTIONEN

Diese werden aktiviert, indem eine entsprechende Taste länger als 6 Sekunden gedrückt gehalten wird.

DEGAS: Wird die Taste für einen Zeitraum von ≥ 6 Sekunden gedrückt gehalten, führt das Gerät automatisch einen ENTGASUNG-Zyklus von 5 Minuten aus. Die Betätigung der START-Taste ist nicht notwendig. Um den Zyklus vor Ablauf der 5 Minuten zu unterbrechen, die Taste STOP drücken.

ZYKLUSSTART NUR BEI VERSIONEN MIT HEIZUNG

Der Reinigungszyklus kann automatisch gestartet werden, nachdem das Gerät die eingestellte Temperatur erreicht hat.

Taste START für einen Zeitraum von ≥ 6 Sekunden **DRÜCKEN UND GEDRÜCKT HALTEN**. Das Gerät startet, und die LED-Betriebsanzeige beginnt zu blinken. Die Reinigungsflüssigkeit heizt sich auf, und nach Erreichen der eingestellten Temperatur beginnt die Reinigung für die eingestellte Zeit.

FÜLLEN DES BECKENS

Becken mit Wasser füllen (möglichst destilliert).

Das für die auszuführende Reinigung geeignete Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration einfüllen.

LADEN

Die zu reinigenden Gegenstände in den entsprechenden mitgelieferten Korb geben. Diese müssen gleichmäßig am Boden des Korbs verteilt werden; liegen sie übereinander, wird die Reinigungsleistung verringert.

Für eine korrekte Reinigung muss das zu säubernde Material vollständig in die Reinigungsflüssigkeit getaucht sein.

Becken mit dem entsprechenden mitgelieferten Deckel schließen.

EINSCHALTEN

Der Hauptschalter befindet sich über dem Netzstecker.

Hauptschalter ausschalten, wenn das Gerät nicht benutzt wird.

Hauptschalter auf I (ein) stellen.

Zyklus einstellen, indem die gewünschten Parameter eingegeben werden.

ZYKLUSSTART

START-Taste drücken.

Der Zyklusstart wird durch die entsprechende blinkende LED angezeigt.

Das Gerät zeigt folgende Werte an:

Zeit: Ein LED-Dauerlicht zeigt die eingestellte Zeit an; ein LED-Blinklicht zeigt die bis zum Ende des Zyklus verbleibende Zeit an.

Temperatur: Ein LED-Dauerlicht zeigt die eingestellte Temperatur an; ein LED-Blinklicht zeigt die tatsächliche Temperatur der Reinigungsflüssigkeit an.

Degas: Aktiviert, wenn die betreffende LED eingeschaltet ist.

Sweep: Aktiviert, wenn die betreffende LED eingeschaltet ist.

ZYKLUSENDE

Das Zyklusende wird durch die betreffende LED für START/STOP angezeigt, die ohne Unterbrechung leuchtet.

Deckel anheben und dabei auf das Kondenswasser achten.

Deckel drehen und in der Nähe des Geräts positionieren.

Korb herausnehmen und auf dem Deckel abstellen.

Die Trocknung der Gegenstände vornehmen.



Reinigungsflüssigkeit regelmäßig auswechseln; dazu die Anweisungen des Herstellers des Reinigungsmittels/Desinfektionsmittels befolgen. In jedem Fall auswechseln, wenn sie zu alt ist.
Für eine effiziente Reinigung die Reinigungslösung häufig wechseln.

Verwendung des ZUBEHÖRS

(Das mitgelieferte Zubehör variiert abhängig vom erworbenen Artikel)

BECHERHALTER	Zum Tragen von 2 Glasbechern geeignet.
DICHTUNG	Für eine korrekte Positionierung des Bechers.
BECHER	Zur Reinigung von kleinen Gegenständen und für aggressive Reinigungsmittel geeignet, die nicht direkt ins Becken gegeben werden können.
KLEINER KORB	Zubehör für das 9-l-Becken; kann zusammen mit den Bechern verwendet werden.
FRÄSERKORB	Für kleine Gegenstände geeignet, die auf den Boden des Beckens fallen könnten (optional, nicht mitgeliefert).
KORB MIT ABSTELLFLÄCHE AM BODEN DES BECKENS	(180 mm x 28 mm H 60 mm) (optional, nicht mitgeliefert).
TRAYHALTER INKL. 2 TRAYS	(optional, nicht mitgeliefert).

Die **Wartungs- und Reparaturingriffe** müssen erfolgen, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt und abgekühlt ist.



Gerät nicht in Wasser tauchen.



Für Kunststoff keine aggressiven Reiniger benutzen.



Für Edelstahl geeignete Reinigungsmittel verwenden.

Evtl. vorhandene Ablagerungen entfernen, damit keine Materialien in den Ablasskreislauf gelangen, die Verstopfungen verursachen können.

Zur Reduzierung von Kalkablagerungen empfiehlt sich die Verwendung von destilliertem Wasser.

Für die Reinigung können normale Reinigungsmittel benutzt werden, die jedoch keine Chlorwasserstoffsäure oder deren Bestandteile enthalten dürfen.

Hartnäckige Flecken versuchsweise mit speziellen Produkten für Edelstahl behandeln.

Keine Stahlwolle oder andere scheuernde und schmirgelnde Produkte zum Reinigen verwenden.

Eine korrekte Wartung des Geräts gewährleistet seinen einwandfreien Betrieb sowie eine sichere Einsparung von Zeit und Kosten durch den Kundendienst.

10

ANZEIGEN - FEHLER

10.2 Fehler

Bei einer Fehlermeldung muss das Gerät zurückgesetzt werden, um einen neuen Zyklus zu starten.

Fehler werden durch das **gleichzeitige Blinken der LED DEGAS und SWEEP** angezeigt.

Die Fehler-Zeit wird an der LED-Zeitleiste angezeigt:

Alle Fehler werden zurückgesetzt, indem eine beliebige Taste für 0,5 s gedrückt wird.

Display	Ursachen	Abhilfen
LED 1M	Kein Netz während des Zyklus	Rücksetzen und ggf. Zyklus neustarten.
LED 4M	Temperaturfühler (geöffnet).	Zum Auswechseln des Fühlers den Kundendienst kontaktieren.
LED 5M	Temperaturfühler nicht funktionstüchtig (Kurzschluss).	Zum Auswechseln des Fühlers den Kundendienst kontaktieren.

10.4 Allgemeine Probleme

Probleme	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Ungenügende Reinigung	- Vorhandensein nicht vorbehandelter Elemente (Zement, Alginate)	- Mit geeigneten Reinigungsmitteln vorbehandeln.
	- Unkorrekte Zykluseinstellungen.	- Parameter ändern, indem die Reinigungszeiten erhöht werden.
	- Es ist kein Ultraschallgeräusch während der Reinigungsphase zu hören.	- Technischen Kundendienst kontaktieren.
Einige Instrumente werden beschädigt	- Für Ultraschallreinigung ungeeignete Instrumente (z.B. Spiegel).	- Keine Instrumente mit Ultraschall reinigen, die dazu ungeeignet sind.

Bei einem Defekt oder für Revisionen direkt den telefonischen Kundendienst **MEDILINE ITALIA s.r.l.**

PHONE	+39 0522 94.29.96
FAX	+39 0522 94.47.98
@	service@tecnogaz.com

Der Kundendienst erwägt die Einsendung an den Sitz oder den Eingriff eines Technikers. Er erstellt nach Inaugenscheinnahme der Maschine einen Kostenvoranschlag, der an den Händlerkunden gesandt wird, welcher ihn dem Endkunden zur Kenntnisnahme und Unterzeichnung übermittelt.

Nach Erhalt des zur Annahme unterzeichneten Voranschlags wird die Vorrichtung in Arbeit genommen und innerhalb der im Voranschlagsvordruck angegebenen Zeiten zugesandt.

Wenn das Gerät eingeschickt werden muss, sind nachfolgende obligatorische Anweisungen zu beachten:

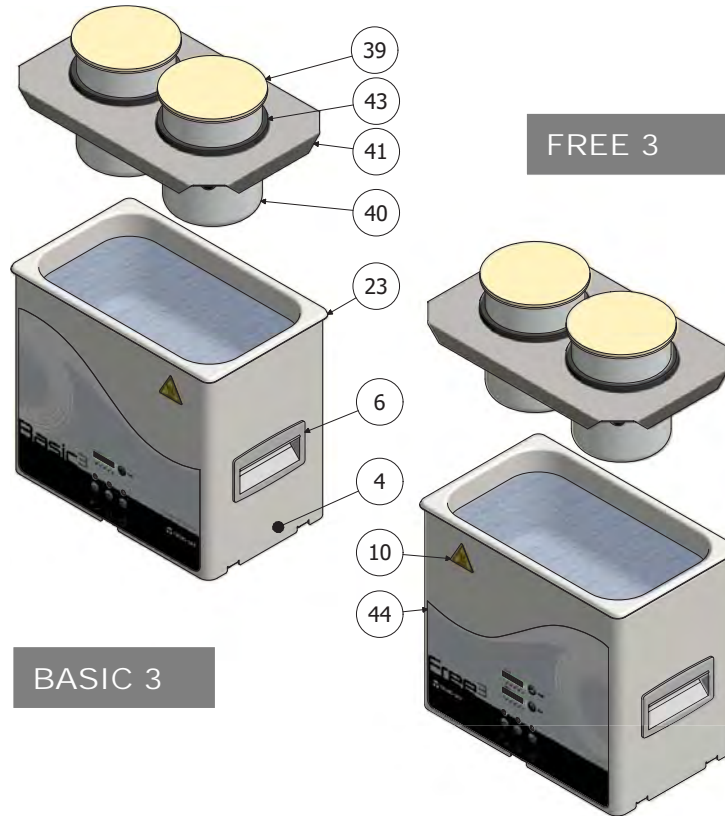
- Die Originalverpackung verwenden. Ist diese nicht mehr in Ihrem Besitz, muss eine geeignete Verpackung verwendet werden. Die Ware reist auf Gefahr des Absenders.
- Nur die Vorrichtung einsenden (kein Teil aus dem Zubehör-Kit hineinlegen).
- Vor dem Versenden das Becken gründlich reinigen. Sollte es verunreinigt eintreffen, werden die Reinigungs- und Desinfektionskosten in Rechnung gestellt.
- Die festgestellte Störung oder den Service, der in Anspruch genommen werden soll, schriftlich angeben und ein Dokument mit den Angaben in die Verpackung legen.
- Immer frachtfrei versenden, andernfalls werden die getragenen Versandkosten in Rechnung gestellt.

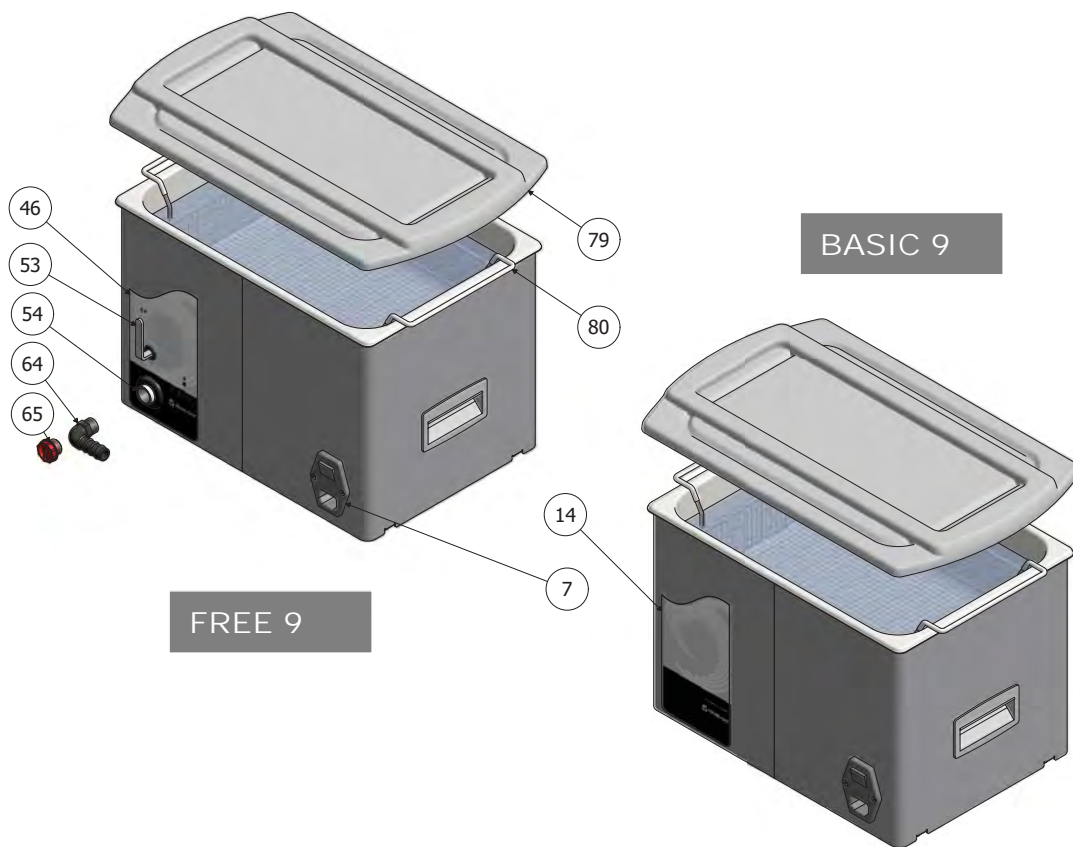
Alle bei uns eingehenden Nichtoriginal-Verpackungen werden entsorgt.

Das Gerät wird in der Originalverpackung durch den vom Kunden beauftragten Spediteur zurückgeschickt (die Kosten der Verpackung werden Ihnen in Rechnung gestellt).

A

ZEICHNUNGEN





TECNO-GAZ

Group

TECNO-GAZ S.p.A.

Strada Cavalli N°4 • 43038
Sala Baganza • Parma • ITALIA
Tel. +39 0521 83.80
Fax. +39 0521 83.33.91

www.tecnogaz.com

MEDILINE ITALIA S.r.l.

Via 8 Marzo N°4 • 42025
Corte Tegge • Reggio Emilia • ITALIA
Tel. +39 0522 94.29.96
Fax. +39 0522 94.47.98

www.medilineitalia.com

I	Il presente manuale deve sempre accompagnare il prodotto, in adempimento alle Direttive Comunitarie Europee. TECNO-GAZ, si riserva il diritto di apporre modifiche al presente documento senza dare alcun pre-avviso. La ditta TECNO-GAZ si riserva la proprietà del presente documento e ne vieta l'utilizzo o la divulgazione a terzi senza il proprio benestare.
EN	This manual must always be kept with the product, in complying with the Directives of European Community. TECNO-GAZ reserves the right to modify the enclosed document without notice. TECNO-GAZ reserves the property of the document and forbids others to use it or spread it without its approval.
F	Ce manuel doit toujours accompagner l'appareil conformément aux Directives de la Communauté européenne. TECNO-GAZ se réserve le droit d'y apporter des modifications sans aucun préavis. TECNO-GAZ se réserve la propriété de ce manuel. Toute utilisation ou divulgation à des tiers est interdite sans son autorisation.
E	El presente manual siempre deberá acompañar el producto al cual pertenece, cumpliendo las Directivas Comunitarias Europeas. TECNO-GAZ, reserva el derecho de aportar alteraciones al presente documento sin avisos previos. La empresa TECNO-GAZ reserva a sí los derechos de propiedad del presente documento prohibiendo su utilización o divulgación a terceros sin que haya expresado su consentimiento.
D	Diese Anleitung muss dem Gerät in Übereinstimmung mit den Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft beigelegt werden. TECNO-GAZ behält sich das Recht vor ohne Vorankündigung Änderungen in dieser Dokumentation vorzunehmen. Die Firma TECNO-GAZ ist Eigentümer der vorliegenden Dokumentation und verbietet die Nutzung von Dritten oder die Weitergabe an Dritte ohne entsprechende Genehmigung.